



Nr 9 (149) 2003 • ISSN 1429-1932 • Bychawa • 19 września 2003 roku • dwutygodnik

W tym numerze

- ▶ Dożynki _____ 1,3
- ▶ Z sesji _____ 2
- ▶ Prawo budowlane _____ 2
- ▶ Inwestycje gminne _____ 3

Gminne Święto PŁONÓW W OLSZOWCU

„W tradycjach ludowych istnieje wiele zwyczajów czy obrzędów związanych z określonymi porami roku, czy z określonymi czynnościami wykonywanymi w polu. (...) Najbardziej jednak znaną uroczystością związaną ze zbiorem zbóż są dożynki. Już sama nazwa mówi, że zwyczaj ten związany jest ściśle z zakończeniem zbioru zbóż, a więc dożynaniem, uroczystym zbiorem ostatnich kłosów, mającym symbolizować cały sprzęt i jakby przechowywać życie zboża do następnego roku.”
(„Już z pola zebrane zboże kłosa...”
Bychawskie Towarzystwo Regionalne 2000 r. s. 9)

Tegoroczne Gminne Dożynki odbyły się 24 sierpnia w Olszowcu.

Organizatorami uroczystości byli Burmistrz Bychawy, Rada Miejska w Bychawie, Mieszkańcy Olszowca, Bychawskie Centrum Kultury.

Tradycyjnie uroczystość rozpoczęła się korowodem dożynkowym. Delegacje sołectw, przedstawiciele władz gminy, zaproszeni goście przeszli w asyście Orkiestry Dętej ZS im. Ks. Antoniego Kwiatkowskiego w Bychawie na miejsce uroczystości. Na placu przy szkole w Olszowcu odbyła się Msza Św. dziękczynna celebrowana przez Ks. Dziekana Andrzeja Kusia.

Po mszy wystąpili z okolicznościami przemówieniami burmistrz Andrzej Sobaszek, Barbara Sikora – Wicewojewoda Lubelski, Roman Kasperk – Zastępca Dyrektora Departamentu

Polityki Społecznej Urzędu Marszałkowskiego Województwa Lubelskiego, Paweł Pikula – Starosta Lubelski.

W wystąpieniach zwracano uwagę na trudną sytuację w rolnictwie, potrzeby i niepokoje rolników związane z bliską integracją Polski z UE. Podkreślano również zasługę rolników w zachowywaniu polskich tradycji i zwyczajów takich jak organizowane corocznie święto płonów.



Uczestnicy uroczystości

Ważnym momentem podczas uroczystości było przekazanie chleba z tegorocznych zbiorów przez Starostów dożynek, którymi byli pani Maria Kostruba sołtys Kol. Olszowiec oraz pan Stanisław Kałkus rolnik z Olszowca – Gospodarzowi dożynek panu burmistrzowi Andrzejowi Sobaszkowi. Jak tradycja nakazuje chleb podzielono między wszystkich uczestników dożynek.

Dożynki gminne – szczególne

święto rolników – stało się okazją do wręczenia dyplomów przyznanych przez Marszałka Województwa Lubelskiego wyróżniającym się rolnikom z terenu naszej gminy. Listy gratulacyjne otrzymali z rąk pana dyrektora Romana Kasperka: Tadeusz Niezgoda z Kol. Gałęzów I, Krzysztof Skoczył z Starej Wsi Pierwszej, Stanisław Kałkus z Olszowca, Małgorzata Goch z Starej Wsi Trzeciej, Wiesław Wilkołaski z Bychawki Trzeciej. Rolnicy ci prowadzą na terenie naszej gminy nowoczesne, rozwijające się gospodarstwa, osiągające bardzo dobre wyniki w produkcji roślinnej lub hodowli zwierząt.

Najciekawszym punktem uroczystości była prezentacja wieńców przez delegacje z sołectwa z terenu naszej gminy. Prezentowano nie tylko wieńce ale również wiersze i przyspiewki (niekiedy wesołe niekiedy dające dużo do myślenia), przygotowywane przez mieszkańców specjalnie na tą właśnie okazję.

Podczas tegorocznych dożynek wieńce przygotowały i prezentowały delegacje mieszkańców: Bychawki Drugiej, Gałęzowa Kol. Drugiej, Woli Dużej, Woli Dużej Kolonii, Romanowa, Urszulina, Zaraszowa, Podzamcza, Olszowca, Skawinka oraz reprezentujący rolników z Bychawy – Klub Seniora.

Wieńce były nie tylko atrakcją dla

dokończenie na str. 4

FRANCUSCY ROLNICY W BYCHAWIE

W lipcu (1-10) w Bychawie gościliśmy 11-osobową grupę francuskich rolników z okolic La Chapelle sur Erdre.

Goście przebywali w Bychawie w ramach współpracy i wymiany mieszkańców miast partnerskich Bychawa – La Chapelle sur Erdre.

Wizyta miała charakter roboczy. Program przede wszystkim zawierał spotkania i wizyty w gospodarstwach i zakładach związanych z rolnictwem. Większość uczestników wycieczki była u nas po raz pierwszy. Z uwagą i dużym zainteresowaniem goście uczestniczyli w spotkaniu z władzami miasta. O gminie oraz funkcjonowaniu samorządu francuskim przyjaciół opowiadał burmistrz pan Andrzej Sobaszek. W trakcie spotkania był czas na dyskusję, pytania, wyjaśnianie wątpliwości.

Tradycyjnie następnym punktem spotkania było zwiedzanie miasta oraz instytucji i urzędów na jego terenie.

Podczas pobytu w Bychawie goście odwiedzali gospodarstwa, które specjalizują się w konkretnej produkcji roślinnej lub zwierzęcej (np. hodowla trzody chlewnej, krów, drobiu, pszczelarstwo czy uprawa buraków cukrowych, zbóż, kukurydzy).

Zwiedzali również zakłady związane z przetwórstwem i produkcją rolniczą w Bychawie i okolicach:

- Okręgową Spółdzielnię Mleczarską w Bychawie
- OSMOFROST w Osmolicach
- Spółdzielnię Pszczelarską APIS
- Giełdę Rolno-Spożywcza w Olszowcu.

Mieszkańc w rolników, „podgląda-

li” również funkcjonowanie małych i średnich gospodarstw (których w naszej gminie jest najwięcej) i życie codzienne gospodarzy.

Plan każdego dnia był bardzo napięty, a wieczorem odbywały się integracyjne spotkania z rodzinami goszczącymi oraz członkami i sympatykami Komitetu. Był czas na wymianę doświadczeń, dyskusje, w których dominował temat bardzo istotny dla obydwu stron- polskiej i francuskiej - bliska już integracja z UE.

Organizatorzy zadbali również o atrakcyjny wypoczynek dla swoich gości. Została zorganizowana wycieczka nad jezioro Moszne, zwiedzanie Lubelskiego Skansenu, Muzeum na Majdanku oraz innych atrakcji Lubelszczyzny.

Niespodziewanie wielu przeżyć dostarczyła francuskim gościom wizyta w słynnej kuźni w Wojciechowie. Mistrz sztuki kowalskiej, pan Roman Czerniec, zaprezentował swoje osiągnięcia. Francuzi zobaczyli też młodych adeptów kowalstwa, którzy licznie zjechali do Wojciechowa z całej Polski na odbywające się tu Ogólnopolskie Warsztaty Kowalskie.

I ciekawostka – okazało się, że mistrz Czerniec kilka lat temu przebywał we Francji w miasteczku, z którego pochodzą dwaj członkowie obecnej delegacji rolników. I jak tu nie mówić, że świat jest mały?

Ostatni dzień pobytu to pożegnanie z rodzinami, władzami miasta oraz Komitetem Współpracy, a potem wyjazd do Warszawy, by po zwiedzeniu miasta, rankiem następnego dnia odlecieć do Francji.

M. Trzcńska, I. Zarzycka, J. Gołąb

Komitet Współpracy z La Chapelle sur Erdre serdecznie dziękuje wszystkim, którzy przyczynili się do tego, aby pobyt grupy rolników z Francji był udany.

Szczególnie serdecznie dziękujemy:

- władzom gminy za pomoc w zorganizowaniu wizyty
- wszystkim rodzinom, które gościły rolników z Francji
- rolnikom oraz instytucjom, które francuscy goście odwiedzali
- tłumaczom, dzięki którym możliwe było porozumienie się z gośćmi z Francji
- niezawodnym „koniarzem”, panu Michalczakowi i panu Oździe, dzięki którym możliwy był przejazd bryczkami

dokończenie na str. 3



Poświęcenie wieńców



Tegoroczne wieńce dożynek

Najbliższe imprezy organizowane przez Bychawskie Centrum Kultury:

- **Festyn „Pożegnanie Lata”** planowany jest na dzień 21 września 2003r. od godz. 14.00. W przypadku złych warunków atmosferycznych, festyn zostanie przełożony na 28 września 2003 roku. Miejsce – park przy ul. 11 Listopada (za Kościołem). W programie przewidujemy występy zespołów muzycznych, konkursy, pieczenie ziemniaków, wspólną zabawę na powietrzu.
- **Bliskie Spotkania z Teatrem „Odmieniec”** rozpoczynające nowy sezon teatralny w Bychawskim Centrum Kultury. W najbliższym czasie zapraszamy na spektakl pt. „Seniorka Marija i jej dziedziczna nienawiść do Kopciucha z Przedmieścia”. Bliższe informacje zostaną podane na plakatach informacyjnych.
- Jednocześnie informujemy, że z dniem 1 września zostały wznowione próby Teatru Młodzieżowego „Odmieniec”. Młodzież zainteresowaną uczestnictwem w teatrze zapraszamy na próby w każdą sobotę od godz. 13.30 w BCK.
- **Wystawa ph. „Wielki Czarodziej”** przygotowana przez Powiatową Bibliotekę Publiczną w Lublinie w ramach Roku Gałczyńskiego. Wystawa jest eksponowana w Bibliotece Publicznej w Bychawie w dniach od 11.09. do 10.10. br. Do obejrzenia wystawy zapraszamy wszystkich zainteresowanych, a szczególnie zorganizowane grupy dzieci i młodzieży szkolnej wraz z opiekunami – codziennie od poniedziałku do piątku, w godz. od 10.00 – 17.00.



Wspólne ognisko na ruinach zamku w Bychawie



Przed odjazdem

Zmiana przepisów w prawie budowlanym cz.II

Dokończenie z poprzedniego numeru

II. Państwowy nadzór budowlany

Nowe przepisy lokują w organach nadzoru budowlanego szereg zadań, które dotychczas zastrzeżone były dla organów administracji architektoniczno-budowlanej.

O zamierzonym terminie rozpoczęcia robót budowlanych, na które jest wymagane pozwolenie, inwestor jest obowiązany zawiadomić powiatowego inspektora nadzoru budowlanego (dotychczas starostę) na 7 dni przed rozpoczęciem robót, dołączając stosowne oświadczenie kierownika budowy i inspektora nadzoru inwestorskiego o przejściu obowiązków, a także zaświadczenia o przynależności tych osób do właściwej izby samorządu zawodowego inżynierów budownictwa (art. 41 ust. 4). O każdej zmianie osób pełniących samodzielne funkcje techniczne na budowie (kierownika budowy lub robót, inspektora nadzoru inwestorskiego i projektanta sprawującego nadzór autorski) inwestor jest zobowiązany niezwłocznie zawiadomić powiatowego inspektora nadzoru budowlanego (dotychczas starostę) – art. 44 ust. 1.

Nowością w ustawie jest wskazanie powiatowego inspektora nadzoru budowlane-

go jako właściwego organu, do którego inwestor występuje o udzielenie informacji, czy zamierzone w jego inwestycji odstąpienie od zatwierzonego projektu lub innych warunków pozwolenia wymaga uzyskania decyzji o zmianie pozwolenia na budowę. Nieudzielenie przez nadzór budowlany odpowiedzi w terminie 14 dni od dnia przedstawienia planowanych rozwiązań jest równoznaczne z uznaniem planowanego odstąpienia za nieistotne, nie wymagające zmiany decyzji.

Prawo budowlane po zmianach liberalizuje podejście do wszelkich nielegalnych odstępstw od unormowanych zasad dotyczących procesu budowlanego – określanych popularnie nazwą samowoli budowlanej.

Za samowolę budowlaną uznaje się:

1. Rozpoczęcie robót budowlanych bez wymaganego pozwolenia na budowę;
2. Rozpoczęcie robót budowlanych bez wymaganego zgłoszenia;
3. Rozpoczęcie robót budowlanych na podstawie pozwolenia, które wygasło (mineły dwa lata od uprawomocnienia się decyzji) lub po przerwie w budowie trwającej dłużej niż dwa lata;
4. Rozpoczęcie robót budowlanych przed terminem, w którym pozwolenie na budo-

wę stało się ostateczne lub przed upływem 30 dni od dokonania zgłoszenia;

5. Rozpoczęcie robót budowlanych w przypadku wstrzymania przez organ wykonania wydanego pozwolenia na budowę;
6. Kontynuowanie robót budowlanych w przypadku nakazu ich wstrzymania wydanego przez właściwy organ nadzoru budowlanego;
7. Realizowanie robót budowlanych z rażącym odstępstwem od warunków pozwolenia na budowę;
8. Realizowanie robót budowlanych z rażącym odstępstwem od warunków technicznych sztuki budowlanej;
9. Rozpoczęcie użytkowania obiektu budowlanego – przed uzyskaniem decyzji pozwolenia na użytkowanie, jeżeli obowiązek uzyskania takiej decyzji został nałożony w decyzji pozwolenia na budowę tego obiektu (gdy inwestor nie wystąpił do właściwego organu o wydanie ww. pozwolenia);
10. Rozpoczęcie użytkowania obiektu budowlanego – przed dokonaniem zgłoszenia zakończenia budowy obiektu właściwemu organowi administracji architektoniczno-budowlanej;
11. Dokonanie samowolnej zmiany sposobu

użytkowania obiektu budowlanego lub jego części.

Po wejściu w życie nowych przepisów nie każda samowola będzie karana nakazem rozbiórki. Taka sankcja będzie obowiązywała tylko wtedy, gdy obiekt budowlany (lub jego część) jest w budowie lub został wybudowany w sprzeczności z przepisami o planowaniu i zagospodarowaniu przestrzennym, a w szczególności z ustaleniami obowiązującego miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego lub narusza obowiązujące przepisy (w tym techniczno-budowlane) w zakresie uniemożliwiającym doprowadzenie obiektu do stanu zgodnego z prawem. Jeśli jednak nie narusza tych warunków, organ nadzoru budowlanego wstrzyma prowadzenie robót budowlanych i zobowiąże inwestora do dostarczenia w wyznaczonym terminie wszystkich wymaganych dokumentów do uzyskania zatwierdzenia projektu budowlanego i stosownego zezwolenia na wznowienie robót. Wydanie decyzji o zatwierdzeniu projektu budowlanego dla obiektu powstałego w wyniku samowoli budowlanej uzależnione jest również od obowiązku uiszczenia przez inwestora opłaty legalizacyjnej. Wysokość opłaty legalizacyjnej zależy od rodzaju obiektu budowlanego i jest równa:

- dla obiektu, dla którego wymagane było

uzyskanie pozwolenia na budowę – pięćdziesięciokrotnej wartości kary jaką nadzór budowlany wymierza za stwierdzenie istotnego odstępstwa od udzielonego pozwolenia (art. 659 f ust. 1)

- dla obiektu wymagającego zgłoszenia odpowiednio – pięciokrotnej lub dziesięciokrotnej wartości kary (w zależności od obiektu)

Spodziewane jest ustalenie opłaty legalizacyjnej dla budynków jednorodzinnych w wysokości 10 tys. zł.

Jeżeli inwestor w wyznaczonym terminie nie dostarczy wymaganych dokumentów i nie wpłaci w terminie na konto urzędu wojewódzkiego opłaty legalizacyjnej organ nadzoru budowlanego nakazuje w drodze decyzji rozbiórkę obiektu budowlanego lub jego części. Wykonywanie robót budowlanych, pomimo wstrzymania ich wykonania postanowieniem, zagrożone jest bezwarunkowym nakazem rozbiórki obiektu budowlanego lub jego części.

Ustawa wprowadza nową instytucję tzw. obowiązkowych kontroli przeprowadzanych przez organy nadzoru budowlanego. Kontrole te mają dotyczyć obiektów budowlanych, dla których wydano pozwolenia na budowę na podstawie zniewolizowanych przepisów i mają obowiązywać dopiero od 1.01.2004 r.

Na podstawie „Panoramy Powiatu” z nr 5-6/2003

Z SESJI RADY MIEJSKIEJ

Podczas obrad XII sesji Rady Miejskiej w Bychawie w dniu 28 sierpnia 2003 r. podjęto następujące uchwały:

- Uchwałę zmieniającą uchwałę w sprawie określenia wysokości dziennej stawki opłaty targowej oraz poboru tej opłaty.

W/w uchwałę podjęto w związku ze zmianą inkasentów pobierających opłatę targową.

- Uchwałę w sprawie zmian w budżecie gminy na rok 2003.

- Uchwałę w sprawie powołania komisji do spraw budżetu i finansów.

- Uchwałę w sprawie powołania komisji do spraw komunikacji społecznej, promocji, kultury, sportu i współpracy międzynarodowej.

W związku z zaprzysiężeniem nowego członka Rady Miejskiej w Bychawie p. Janusza Pietrzaka wybranego w wyborach uzupełniających w dniu 24 lipca br. została podjęta decyzja o powołaniu nowych składów

komisji do spraw budżetu i finansów oraz komisji do spraw komunikacji społecznej, promocji, kultury, sportu i współpracy międzynarodowej.

- Ponadto Rada Miejska zapoznała się z informacją o przebiegu wykonania budżetu gminy Bychawa za I półrocze 2003 r., którą przedstawiła skarbnik gminy p. Elżbieta Dworak.

W okresie sprawozdawczym gmina Bychawa osiągnęła dochody w wysokości 7.613.623 zł, co stanowi 52,2% wielkości planowanej. Wydatki budżetu w I półroczu 2003 r. wyniosły 6.578.530 zł, co stanowi 44,1% planu.

Z poziomu wykonania wynika że realizacja budżetu gminy przebiega bez większych zakłóceń. Plan dochodów został zrealizowany w połowie. Natomiast mniejsze wykonanie planu wydatków wiąże się z zawartymi

umowami na inwestycje (płatności z tych umów przewidziane są w drugim półroczu). Plan wydatków bieżący jest wykonany także w 50%.

- Stan przygotowań placówek oświatowych do nowego roku szkolnego przedstawił burmistrz p. Andrzej Sobaszek oraz przewodnicząca komisji do spraw oświaty p. Alicja Dzwonowska.

Członkowie Komisji ds. oświaty wraz z burmistrzem w dniu 27 sierpnia wizytowali każdą z gminnych placówek oświatowych. Określili stan szkół jako ogólnie zadowalający. W większości z nich wykonane zostały drobne prace remontowe. W dniu wizyty komisji wszystkie szkoły były w pełni przygotowane do przyjęcia uczniów z dniem rozpoczęcia roku szkolnego.

I. F. M.

INFORMACJA DLA ROLNIKÓW

Warunkiem wypłaty płatności bezpośrednich i innych form wsparcia finansowego w ramach WPR jest stworzenie Zintegrowanego Systemu Zarządzania i Kontroli, którego częścią jest system Identyfikacji i Rejestracji Zwierząt. Na system IRZ składają się z kolei między innymi prowadzone w gospodarstwie:

- Księga Rejestracji Stada Bydła
- Zgłoszenie przemieszczenia bydła
- Zgłoszenie padnięcia bydła
- Zgłoszenie bydła do rejestru

Wypełnienie powyższych druków należy do obowiązków rolnika

Mając na uwadze jak najpełniejsze wykorzystanie przez rolników środków finansowych WPR oraz zbliżającymi się nasilonymi kontrolami w m-cu wrześniu, przypominamy o konieczności wypełnienia Ksiąg Rejestracji Stada Bydła i innych dokumentów związanych z identyfikacją i rejestracją zwierząt dostarczonych podczas masowej akcji kolczykowania bydła. Wypełnianie tych dokumentów ma istotne znaczenie dla zabezpieczenia przed chorobami zakaźnymi (np. BSE). Jednocześnie pra-

gniemy przypomnieć, iż w sytuacji wykrycia przez Inspekcję Weterynaryjną przypadków niewypełnienia wyżej wymienionych dokumentów Powiatowy Lekarz Weterynarii uprawniony jest do nałożenia kary ustawowej (art. 7 pkt. 4a, 4b Ustawy z dnia 14.02.2003 r. o zmianie ustawy o zwalczaniu chorób zakaźnych zwierząt, badaniu zwierząt rzeźnych i mięsa oraz o Inspekcji Weterynaryjnej).

Zdajemy sobie sprawę, iż z uwagi na intensywne prace polowe zorganizowanie spotkań informacyjnych z rolnikami będzie utrudnione.

W związku z powyższym Biuro powiatowe w Lublinie zwraca się z uprzejmą prośbą o poinformowanie wszystkich posiadaczy bydła z terenu gminy o konieczności wypełnienia Ksiąg Rejestracji Stada Bydła (pozostaje w gospodarstwie) oraz wysyłania w ciągu 7 dni do Biura Powiatowego w Lublinie Zgłoszeń przemieszczenia, kupna, sprzedaży, padnięcia.

Na podstawie pisma z Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa – Biuro Powiatowe w Lublinie.

KORZYSTNE BONIFIKATY

DLA NAJEMCÓW LOKALI MIESZKALNYCH WCHODZĄCYCH W SKŁAD MIESZKANIOWEGO ZASOBU GMINY

Zgodnie z uchwałą Nr VII/47/03 Rady Miejskiej w Bychawie z dnia 24 kwietnia 2003 r., zmieniającą uchwałę w sprawie zasad sprzedaży lokali mieszkalnych w domach wielorodzinnych stanowiących mieszkaniowy zasób gminy Bychawa – od dnia 2 lipca 2003 r. obowiązują nowe zasady sprzedaży lokali mieszkalnych. Są one następujące:

Najemcom lokali mieszkalnych udziela się bonifikaty w formie zwolnienia z zapłaty 60 % ceny określonej przez rzeczoznawcę majątkowego.

Najemcom, którzy zrzekną się prawa do roszczenia o zwrot kaucji mieszkaniowej, udziela się dodatkowej bonifikaty w formie zwolnienia z zapłaty 10 % ceny określonej przez rzeczoznawcę majątkowego.

Najemcom, którzy złożyli wnioski o sprzedaż lokali w terminie do dnia 30 listopada 2003 r. i wykupią te lokale do dnia 31 marca 2004 r. udziela się dodatkowej bonifikaty w formie zwolnienia z zapłaty 4 % ceny określonej przez rzeczoznawcę majątkowego.

W przypadku uiszczenia całej należności z tytułu sprzedaży lokalu najemcy przed zawarciem aktu notarialnego, udziela się dodatkowej bonifikaty w formie zwolnienia z zapłaty 10 % ceny określonej przez rzeczoznawcę majątkowego.

Obniżek, o których mowa powyżej nie stosuje się przy określaniu ceny sprzedaży ułamkowej części nieruchomości gruntowej lub opłaty za użytkowanie wieczyste takiej części.

Szczegółowe informacje w przedmiotowej sprawie udzielane są w Wydziale Gospodarki Przestrzennej i Komunalnej Urzędu Miejskiego w Bychawie – I piętro pokój Nr 9.

PYTANIA CZYTELNIKÓW

W „Dzienniku Wschodnim” z dnia 12 sierpnia 2003 r. w artykule „Woda osusza portfele” zostały przytoczone ceny wody i ścieków obowiązujące w niektórych miastach na Lubelszczyźnie. Czytelnicy proszą o wyjaśnienie na łamach „GZB” dlaczego mieszkańcy Bychawy uiszczają tak wysokie opłaty za wodę i ścieki w porównaniu z niektórymi miastami w województwie lubelskim

MIASTO	WODA	ŚCIEKI
Lublin	2,13	2,16
Bilgoraj	1,73	3,70
Bełżyce	1,81	2,35
Łęczna	1,95	3,50
Lubartów	1,63	2,33
Opole Lubelskie	2,08	2,35
Puławy	1,52	2,98
Ryki	2,00	1,85
Biała Podlaska	1,65	2,60
Chelm	1,66	1,88
Krasnik	2,07	3,50
Bychawa	2,08	3,77

Ceny wody i ścieków dla odbiorców indywidualnych w miastach Lubelszczyzny (w zł do podanych ceny należy doliczyć 7 % podatku VAT) „Dziennik Wschodni” z dnia 12 sierpnia 2003.

Opłaty stałe doliczane do ceny wody w niektórych miastach (Lublin 4,82 zł, Bełżyce 2,00zł, Łęczna 3,00 zł + 3,00 zł za odczyt licznika, Puławy 5, 85 zł, Kraśnik 4, 93, Bychawa 2,40) – na podstawie informacji udzielonych przez Bychawskie Przedsiębiorstwo Komunalne Sp. z o. o. w Bychawie)

O komentarz redakcja „GZB” poprosiła przedstawicieli Bychawskiego Przedsiębiorstwa Komunalnego Sp. z o. o. w Bychawie – instytucji która jest odpowiedzialna za dostarczenie i sprzedaż wody oraz odbiór i utylizację ścieków na terenie gminy Bychawa.

Cena wody oraz odprowadzanych ścieków ustalana jest raz w roku uchwałą Rady Miejskiej w Bychawie na podstawie kalkulacji przedstawionej przez Bychawskie Przedsiębiorstwo Komunalne Sp. z o. o. w Bychawie.

Obecna cena ustalona została w grudniu 2002 roku, pozostała na poziomie roku 2001 i wynosi 2,08 zł/m³ + 7% VAT oraz opłata stała za licznik 2,40 zł miesięcznie + 7% VAT.

Na cenę wody oraz odprowadzonych ścieków składają się koszty stałe takie jak:

- wynagrodzenie łącznie z narzutami (ZUS)
- amortyzacja

oraz koszty zmienne:

- energia
- remonty
- ochrona środowiska
- koszty ogólne

Nakłady poniesione na obsługę i koszty amortyzacji są kosztami stałymi niezależnymi od ilości sprzedanej wody.

Zużycie wody w naszej gminie ciągle spada i tak na wodociągu Bychawa kształtuje się:

- rok 2000 – 268 tys. m³
- rok 2001 – 253 tys. m³
- rok 2002 – 250 tys. m³

Ma to związek z upadkiem zakładów przemysłowych działających na terenie Bychawy i sytuacją w rolnictwie – zmniejszenie produkcji rolnej.

W istocie ceny wody nie odpowiadają obecnym kosztom wydobycia z uwagi na to, że ustalona pierwotnie cena nie obejmowała (nawet minimalnie) marży zysku.

Biorąc pod uwagę stopę inflacji w granicach 8% za ostatnie 2 lata przy zachowaniu dotychczasowej ceny skutkuje to stratą dla BPK Sp. z o. o. w Bychawie.

Za wydobytą i sprzedaną wodę Przedsiębiorstwo odprowadza opłaty na ochronę środowiska do Urzędu Marszałkowskiego.

Dla przykładu w pierwszym kwartale bieżącego roku opłata ta wyniosła 17.703 zł. Obecna cena wody w Bychawie kształtuje się w granicach średniej w województwie i chociaż

nie zawiera zysku dla przedsiębiorstwa nie pokrywa również w całości kosztów jej wydobycia i sprzedaży. Bychawskie Przedsiębiorstwo Komunalne w miarę swoich możliwości podejmuje działania mające na celu zmniejszenie strat. Prowadzone są prace modernizacyjne ujęcia wody, sprawdzana i uszczelniana sieć wodociągowa. Sukcesywnie prowadzone są też prace związane z opomiarowaniem sieci (zakładanie wodomierzy).

Koszt odbioru i utylizacji ścieków jest ściśle powiązany z ilością sprzedanej wody. Małe zużycie wody powoduje produkcję małej ilości ścieków a co za tym idzie wzrasta koszt ich utylizacji. Spadek sprzedaży wody powoduje automatycznie spadek sprzedaży ścieków a w konsekwencji wzrost cen jednostkowych.

Istniejąca na terenie miasta infrastruktura kanalizacyjna nie jest w pełni wykorzystana. Wiele indywidualnych posesji nie jest podłączonych do sieci kanalizacji.

Moc przerobowa oczyszczalni ścieków (zdolność oczyszczania) kształtuje się na poziomie około 22%.

Lech Klimek

– Prokurent BPK Sp. z o. o. w Bychawie

INWESTYCJE GMINNE

Szanowni Mieszkańcy.

Podczas ostatniej sesji Rady Miejskiej zostało przedstawione sprawozdanie z wykonania budżetu gminy za pierwsze półrocze br. Planowane w tegorocznym budżecie dochody zostały wykonane w 52,2 % a planowane wydatki w 44,1 %

Do chwili obecnej udało się zrealizować większość z zaplanowanych inwestycji i remontów na rok bieżący.

Najważniejszym zadaniem w 2003 r. jest dokończenie rozpoczętej w roku ubiegłym budowy hali sportowej przy budynku Szkoły Podstawowej i Gimnazjum Nr 1 w Bychawie. Wykonawca tej inwestycji przystąpił już do procedur związanych z przekazaniem obiektu do odbioru.

W związku z budową tego obiektu zaistniała konieczność wykonania dodatkowych prac tj. budowy kanału deszczowego, remontu kotłowni.

Drugim co do wielkości wydatkiem z budżetu gminy były środki przeznaczone na inwestycje i remonty dróg gminnych.

Do chwili obecnej wykonano: modernizację drogi w Woli Gałęzowskiej, modernizację drogi w Podzamczu, budowę III etapu ul. Koźmiana w Bychawie, modernizację wjazdu do osiedla Spółdzielni Mieszkaniowej w Bychawie.

W ramach bieżącego utrzymania i remontu dróg gminnych dostarczono na teren sołectw w gminie Bychawa 1600 ton mieszanki sorbowej i 1700 ton kruszywa drogowego. Wykonano niezbędne równania i profilowania tych dróg oraz zakupiono część potrzebnych przepustów drogowych.

Na terenie miasta wyremontowano chodniki przy ul. Pięknej, ul. Kościuszki, ul. Ks. P. Ściegiennego, ul. Prusa, ul. Ks. D. Maja, wyremontowano parking przy Urzędzie Miejskim w Bychawie (wykonano

nawierzchnię asfaltową), dokonano niezbędnych napraw dróg w ramach remontów cząstkowych nawierzchni bitumicznych.

Zawarliśmy porozumienia z Powiatem Lubelskim, na mocy których możliwe było wykonanie remontu chodnika przy ul. Mickiewicza (środki zostały przekazane przez gminę, wykonawcą był Powiat Lubelski), remont zatoki przy szpitalu w Bychawie (wykonano ze środków budżetu gminy – inwestorem zastępczym był Urząd Miejski).

Wykonano również remont chodnika przy ul. Partyzantów będący w Zarządzie Dróg Wojewódzkich (remont wykonano ze środków z budżetu gminy – inwestorem zastępczym był Urząd Miejski).

Przygotowując się do realizacji kolejnej inwestycji została sporządzona dokumentacja wykonania oświetlenia przy ul. Lubelskiej w Bychawie.

W planowanych na rok bieżący remontach uwzględnione zostały również potrzeby szkół – konieczne remonty budynków szkół gminnych, wymiany okien. Remonty te rozpoczęliśmy od wymiany okien w Szkole Podstawowej w Bychawce. W tej szkole oraz w Przedszkolu w Bychawie zaistniała konieczność wymiany pieców CO. Mając na uwadze poprawę warunków dożywiania uczniów został wykonany remont stołówki w SP w Bychawie.

Budżet gminy rezerwuje środki tylko na inwestycje i remonty zaplanowane i zapisane w wydatkach budżetowych na początku roku. Potrzeb jak wiadomo jest dużo więcej. Dlatego staramy się korzystać z każdej pojawiającej się możliwości pozyskania środków pozabudżetowych, które można przeznaczyć na niezbędne inwestycje na terenie miasta i całej gminy.

Do chwili obecnej od początku roku udało się pozyskać środki zewnętrzne:

- na dokończenie sali gimnastycznej: 700 tys. zł z Ministerstwa Edukacji Narodowej i Sportu, 200 tys. zł z Urzędu Marszałkowskiego,
- na remont stołówki w Szkole Podstawowej w Bychawie 10 tys. zł z Urzędu Wojewódzkiego, 20 tys. zł z Ministerstwa Edukacji i Sportu,
- na remont dróg – 25 tys. zł z Lubelskiego urzędu Wojewódzkiego,
- na remont chodników w mieście – 5 tys. zł z PZU S. A w Lublinie,
- na rekonstrukcję źródeł w parku 3,8 tys. zł z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska w Lublinie.

Środki te pozwalają na wykonanie różnych prac oraz zrealizowanie zakupów na terenie miasta i gminy, które wpływają na poprawę estetyki, wizerunku gminy, bezpieczeństwa i warunki życia jej mieszkańców.

W ramach wydatków bieżących gminy zostało w uruchomione oświetlenie w parku miejskim, zakupiono i ustawiono tablice informacyjne na terenie miasta (15 sztuk), odnowiono tablice z herbami przy drogach wjazdowych do Bychawy, zakupiono i ustawiono nowe kosze na śmieci oraz ławki, które zostały ustawione na skwerach i zieleńcach w centrum miasta.

Trwają prace nad remontem elewacji Urzędu Miejskiego przy ul. M. J. Piłsudskiego w Bychawie, został rozebrany zbiornik na węgiel znajdujący się przy ul. Piłsudskiego, zostały zakupione materiały do wykonania naprawy grobli przy zalewie w Bychawie.

Do końca roku planowanych jest jeszcze wiele zadań do zrealizowania.

W trakcie realizacji znajduje się opracowanie projektu organizacji ruchu w rejonie ul. Marysin i wsi Wola Duża, prowadzone są prace nad sporządzeniem nowej ewidencji dróg gminnych. W miesiącu wrześniu ustawione będą (zakupione już) nowe wiaty przystankowe na terenie miasta i gminy.

W trakcie realizacji jest budowa oświetlenia przy ul. Lubelskiej, budowa parkingu przy ul. Sportowej, opracowanie szczegółowych planów zagospodarowania przestrzennego (ulice: Wyspiańskiego, Mickiewicza, Sienkiewicza, Partyzantów, Sikorskiego)

W opracowaniu są projekty na budowę oświetlenia w Woli Gałęzowskiej oraz kanału sanitarnego do ZSZ Nr 1 w Bychawie – posiadanie aktualnej dokumentacji jest warunkiem do ubiegania się o unijne środki pomocowe, o które zamierzamy wystąpić.

Pragnę podkreślić, że dzięki zaangażowaniu wielu osób i instytu-

cji, udało się wiele zrobić dla poprawy wyglądu miasta bez nakładów pieniężnych.

Chciałbym w tym miejscu serdecznie podziękować:

- wszystkim, którzy odpowiedzieli na apel „Bychawa czystą gminą” i włączyli się w wiosenne porządkowanie miasta, nie tylko swoich ale często i sąsiadujących – „niczych” posesji.
- członkom Młodzieżowej Rady Miejskiej w Bychawie oraz wielu innym osobom i instytucjom, które aktywnie włączyły się w porządkowanie parku przy ul. 11 listopada,



Park Miejski

Z Twoich darów Tobie Panie

Dożynki parafialne w Starej Wsi dnia 31 sierpnia 2003 r.

Żniwa to zbior plonów, owoc ciężkiej pracy rolnika, by zapewnić chleb



dla każdego, by nikt nie zasnął głodem. Dziś, tak jak dawniej czynili nasi Ojcowie, po zakończeniu żniw szli do świątyni Pana by dziękować Bogu za szczęśliwie zebrany plon ze swych pól, że nie nawiedziły ich żywioły, które niszczą to co w znojmym trudzie zasiał i pielęgnował rolnik.

W imieniu wspólnoty parafialnej Stara Wieś chleb i wieniec z kłosów i kwiatów – symbol dziękczynienia Bogu za szczęśliwie zebrany plon zbóż złożyli na ołtarzu mieszkańcy

- członkom Koła Polskiego Związku Wędkarskiego w Bychawie za wykonanie remontu grobli na zalewie bychawskim

- kierownictwu i pracownikom Pogotowia Energetycznego w Bychawie za prace przy wymianie oświetlenia w parku miejskim oraz uruchomienie oświetlenia we wsiach Zaraszów, Kol. Olszowiec, Kol. Gałęzów I.

Wdzięczny również jestem wszystkim osobom, które w trosce o stan i wygląd miasta, zgłaszają swoje uwagi i wnioski bezpośrednio do mnie lub do pracowników Urzędu Miejskiego.

W miarę dostępnych środków i możliwości staramy się je realizować.

Burmistrz Bychawy
Andrzej Sobaszek



Hala sportowa przy Szkole Podstawowej i Gimnazjum

dokończenie ze str. 1

FRANCUSCY ROLNICY W BYCHAWIE

- panu Jachymkowi za zaproszenie na zawody jeździeckie.

Przy okazji kolejnych wizyt Francuzów lub wyjazdów bychawian do La Chapelle powraca pytanie: Co my z tego mamy? Niektórzy twierdzą wręcz, że to zupełnie niepotrzebne i nic dobrego z tej wymiany nie wynika.

Czy na pewno?

Korzyści można szukać na wielu płaszczyznach.

Materiałny wymiar to między innymi:

- staże zawodowe, do których należy zaliczyć:
 - językowe staże studenckie
 - staże lekarzy i pielęgniarek
 - wyjazd strażaków
 - przekazanie przez Francuzów

7000 tys. zł. na konto Stowarzyszenia Popierającego Rozwój Szpitala Rejonowego w Bychawie

- przekazanie leków i aparatury medycznej

- przekazanie zabawek dla dzieci z Domu Dziecka w Woli Gałęzowskiej

- wyjazdy młodzieży na obozy do Francji.

Jednak równie ważny, a może nawet ważniejszy, jest wymiar niematerialny – społeczny. Ta wymiana umożliwia nam w dzisiejszej, trudnej rzeczywistości realizację takich celów jak:

- poznawanie świata,
- poszerzanie swojej wiedzy o innych mieszkańcach Europy nie tylko za pośrednictwem telewizji czy gazet,

- rozwijanie zainteresowań,
- motywowanie młodego (i nie tylko) pokolenia do nauki języków obcych,

- nawiązywanie przyjaźni,
- poznawanie innych kultur i zwyczajów.

Może te korzyści nie są namacalne i widoczne zawsze „gołym okiem”, ale z pewnością należy je brać pod uwagę. Będą procentować w przyszłości.

Na koniec chciałabym poinformować, że Komitet Współpracy z La Chapelle sur Erdre planuje w listopadzie zwołanie walnego zgromadzenia. O dokładnym terminie zebrań poinformujemy Państwa w następnych wydaniach Gazety.

I. Zarzycka

Parafialne Dożynki w Bychawce

W ostatnią niedzielę sierpnia br. zebrani parafianie na Mszy Św. o godz. 9.30 w miejscowym Kościele dziękowali Panu Bogu za tegoroczne, w upalnym lecie odbyte, żniwa. Gospodarzami uroczystości byli mieszkańcy Wierciszowa i Kol. Wierciszów. Oni to zorganizowali oprawę liturgiczną Mszy Św., okolicznościowy program modlitewno – artystyczny (wyreżyserowany przez Annę Markowską) oraz stosowną dekorację świątyni. Starostowie: Władysław Prus i Ryszard Krzysiak – przekazali na ręce ks. proboszcza Stanisława Góry tradycyjny bochen chleba, upieczony z tegorocznej maki.

Wyrazem dziękczynienia mieszkańców całej parafii za zebrane plony było złożenie dożyn-

kowych wieńców przed ołtarzem Pańskim przez przedstawicieli poszczególnych wiosek, tj.: Bychawki B, Bychawki C, Kol. Bychawki C, Iżyc, Osowy, Pawłowa i ocywische Wierciszowa.

Po Mszy Św. starostowie częstowali wychodzących z kościoła ludzi dożynkowym chlebem, a gospodynie – smakowitymi ciastami.

Nad sprawną organizacją przygotowani i przebiegiem uroczystości czuwali: Maria Salasa i Józef Szyszka.

Gospodarzom Parafialnych Dożynek złożył podziękowanie ks. proboszcz, a parafianie nagrodzili brawami przygotowany przez nich ciekawy program artystyczny.

AM

Gminne Święto Plonów w Olszowcu

dokończenie ze str. 1



Przekazanie chleba dożynkowego przez starostów na ręce Pana burmistrza



Wręczenie dyplomów wyróżnionym rolnikom

oglądających, ale poddane zostały ocenie przez Komisję Konkursową, która w tym roku miała niezwykle trudne zadanie – z 12 przepięknych wieńców wybrać i nagrodzić 3 najładniejsze.

Jak się okazało wybór był naprawdę trudny – świadczy o tym werdykt komisji – która przyznała:

- Dwie pierwsze nagrody pieniężne po 500 zł za wieńce z Bychawki Drugiej i Podzamcza
- Dwie drugie nagrody pieniężne po 400 zł za wieńce z Olszowca i Kol. Gałęzów Drugiej
- Dwie trzecie nagrody pieniężne po 300 zł za wieńce ze Skawinka i Romanowa
- Pozostałym prezentowany, wieńcem przyznano wyróżnienia po 100zł.

Dzięki Przewodniczącej Komisji Konkursowej – pani Barbarze Kijanko dyrektorowi Powszechnego Zakładu Ubezpieczeń S. A. w Lublinie, za sprawą której do pieniędzy przekazanych na nagrody z budżetu gminy PZU S. A. w Lublinie dołożyło 1000 zł – możliwe było wyróżnienie tylu wieńców i wręczenie tak wysokich nagród pieniężnych.

Po części oficjalnej przysła kolej na występy artystyczne przygotowane przez Bychawskie Centrum Kultury. Na scenie występowali: Młodzieżowa Orkiestra Dęta z ZS im. Ks. A. Kwiatkowskiego w Bychawie, Klub Seniora, Zespół Kogel Mogel, „Podkowiacy”.

A poza sceną dzięki organizatorom i sponsorom wiele można było zobaczyć. Swoją działalność prezentowały na zorganizowanych stoiskach reklamowych firmy i instytucje: Ośrodek Doradztwa Rolniczego w Bychawie, Bank Pekao S. A., Firma Speed Car z Podzamcza, Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska w Bychawie. Biorąc udział w konkursach organizowanych przez Firmę Speed Car można było wygrać cenne nagrody m. in. rower górski, natomiast Firma „Pro Agro” z Gałęzowa, jako nagrodę w jednym z konkursów przekazała środki do produkcji rolniczej.

Na zakończenie dożynków do wspólnej zabawy na powietrzu zapraszał zespół Elezis.

Na bardzo udany festyn dożynkowy „zapracowała” nie tylko piękna, słoneczna pogoda ale przede wszyst-

kim mieszkańcy Olszowca i Olszowca Kolonii – najbardziej zaangażowani w organizację całej imprezy. Przygotowanie i uporządkowanie terenu oraz zorganizowanie uroczystości wymagało wiele czasu i pracy. Jednak ci, którzy tego dnia gościli w Olszowcu przyznają, że starania te przyniosły „stuprocentowy” efekt.

ORGANIZATORZY DOŻYNEK:

- BURMISTRZ BYCHAWY
- RADA MIEJSKA W BYCHAWIE
- MIESZKAŃCY OLSZOWCA,
- BYCHAWSKIE CENTRUM KULTURY

SERDECZNIE DZIĘKUJĄ FIRMOM, INSTYTUCJOM, ORAZ OSOBOM, KTÓRE WŁĄCZYŁY SIĘ W POMOC PRZY ORGANIZACJI

- **TEGOROČNYCH DOŻYNEK.** Podziękowania kierowane są dla:
 - Koła Hodowców Koni w Bychawie – za zorganizowanie przejażdżek bryczkami
 - Policji i Pogotowia Ratunkowego w Bychawie za dbanie o bezpieczeństwo uczestników dożynków – następujących Sponsorów:
 - Masarnia – Ryszard Pelak Stara Wieś
 - „SYLMEX” Sylwester Skórka
 - Gminna Spółdzielnia „Samopomoc Chłopska” w Bychawie
 - Okręgowa Spółdzielnia Mleczarska w Bychawie
 - Piekarnia w Bychawie – J i R Kowalscy
 - „SPEED CAR” z Podzamcza
 - Piekarnia „EMARK” M i G Jurycy
 - Rejonowy Bank Spółdzielczy w Bychawie
 - Młyn „Emark” J i M. Skrzypkowie

Wakacyjny konkurs!

Wakacje – to głównie czas odpoczynku, wędrowek i podróży.

Po tym okresie pozostają nam wspomnienia, nowe znajomości, wiele wrażeń i fotografie, po które sięgamy w ciągu roku kilkakrotnie z wielkim sentymentem.

Aby przedłużyć jeszcze okres wakacyjny i zachęcić Państwa do wspomnień – Bychawskie Centrum Kultury postanowiło zorganizować konkurs pod hasłem: „WAKACYJNE WĘDRÓWKI BYCHAWIAN”.

Jeżeli w swoich albumach posiadacie Państwo ciekawe zdjęcia, a w pamięci niesamowite wakacyjne opowieści, które można przelać na papier – to serdecznie zapraszamy do uczestnictwa w konkursie!

Skierowany jest on do uczniów gimnazjum, szkoły średniej, studentów i osób dorosłych. Zostanie przeprowadzony i oceniony w dwóch formach:

fotograficznej literackiej.

Można przystąpić do jednej z form konkursu bądź do dwóch.

Zdjęcia (od 2 do 4 szt., o wymiarze 15 x 21 cm, opisane i zaopatrzone danymi właściciela) lub prace literackie również podpisane przez autora, napisane w dowolnej formie np.: opowiadania, sprawozdania, reportaży itd. będą przyjmowane w biurze Bychawskiego Centrum Kultury i w Bibliotece Publicznej, w godz. 9.00 – 17.00, do dnia 15 X br.

Prace konkursowe będą oceniane w czterech kategoriach wiekowych przez Komisję powołaną przez organizatorów, a następnie zostaną udostępnione i wyeksponowane w formie wystaw i spotkań literackich.

Dla zwycięzców przewidziano atrakcyjne nagrody! Jeszcze raz zachęcamy do udziału w konkursie! Naprawdę warto!



Prezentacja wieńca dożynkowego przez mieszkańców Podzamcza



Podczas Powiatowych Dożynków, które odbyły się 31 sierpnia w Radawcu Bychawę reprezentowali burmistrz Andrzej Sobaszek, zastępca burmistrza Jan Mazurkiewicz oraz delegacja mieszkańców z wieńcami z Bychawki Drugiej i Kol. Gałęzów Drugiej. Wieńiec z Kol. Gałęzów Drugiej otrzymał trzecią nagrodę w konkursie wieńców w kategorii wieńców współczesnych. Podczas Powiatowych Dożynków komisja konkursowa oceniała 33 wieńce.

- Bank Pekao S. A. I Oddział w Bychawie
- „SAWAT” Przedsiębiorstwo Handlowo – Usługowe Sagan Wiesław
- „Pro – Agro” S. C Jan Rząd
- Powszechny Zakład Ubezpieczeń S. A. w Lublinie

red.

Urząd Miejski w Bychawie informuje, że w okresie od 31 lipca do 11 września 2003 roku zarejestrowano:

AKTY URODZEŃ

Zdybel Stanisław	Mikofaj	Radom
Małek Zuzanna	Maria	Bychawa
Listos Emilia	Joanna	Świdnik
Golisz Julia		Podzamcze
Porebska Karolina		Bychawa
Chomicka Patrycja		Świdnik
Bąk Nikola		Franciszków
Jakubszek Dawid	Marcin	Teklin
Kotula Patryk		Kolonia Kielcewice Dolne
Dąbska Izabela	Maria	Ślupeczno
Wójcik Agnieszka		Romanów
Korcz Martyna	Julia	Świdnik
Chemperek Sylwester		Wola Gałęzowska
Sędziak Aleksandra	Anna	Elizówka
Chyżewski Jakub		Bychawa Druga
Pecyna Wiktoria	Anna	Maciejów Stary
Kusy Mateusz	Jacek	Koszarzew Stróża
Szałak Magdalena		Osowa

Z okazji urodzenia dziecka składam rodzicom serdeczne gratulacje.

AKTY MAŁŻEŃSTW

- Wąsik Adam Robert i Żak Marlena
- Zdeb Paweł Piotr i Białduń Magdalena
- Papis Przemysław Andrzej i Sidor Katarzyna
- Frączek Piotr Janusz i Kula Anna
- Prus Jarosław i Frant Marta
- Janik Robert Sławomir i Kowalczyk Katarzyna Beata

W ostatnim numerze „Głosu Ziemi Bychawskiej” w informacji o sporządzonych aktach małżeństw zawartych przez pary: Ścibura Dorota Barbara i Lisiak Artur Piotr; Kielbowicz Aneta Agnieszka i Wiechnik Grzegorz wystąpił błąd w druku. Za zaistniałą pomyłkę Redakcja „GZB” przeprasza, a nowożeńcom jeszcze raz życzymy wszystkiego najlepszego na nowej drodze życia.

Zarząd Koła LOK Bychawa informuje że:

- Dnia 17.08.2003r. odbyły się zawody w strzelectwie sportowym (kbks + pistolet) o puchar firmy „EMARK” Stara Wieś. Zawody rozegrano w kategorii juniorów i seniorów. W poszczególnych kategoriach zwyciężyli:

Juniorzy:	Seniorzy:
1 Wierzbicki Zbigniew	1 Drag Marian
2 Sagan Adam	2 Strumiński Robert
3 Pawelec Łukasz	3 Maj Stanisław

W zawodach startowało 19 zawodników.

- Dnia 31.08.2003r. odbyły się zawody w strzelectwie sportowym trójbój (kbks + pistolet + rzut granatem) o puchar firmy „AUTOMAR” Bychawa. Zawody rozegrano w kategorii juniorów i seniorów. W poszczególnych kategoriach zwyciężyli:

Juniorzy:	Seniorzy:
1 Jaworski Rafał	1 Rolek Sławomir
2 Wojnar Bartek	2 Drag Marian
3 Wierzbicki Zbigniew	3 Strumiński Robert

W zawodach startowało 18 zawodników.

- Dnia 7.09.2003r. odbyły się zawody w strzelectwie sportowym trójbój (kbks + pistolet + rzut granatem) o puchar Burmistrza Bychawy. Zawody rozegrano w kategorii juniorów i seniorów. W poszczególnych kategoriach zwyciężyli:

Juniorzy:	Seniorzy:
1 Jaworski Rafał	1 Drag Marian
2 Krzykała Przemek	2 Rolek Sławomir
3 Wierzbicki Zbigniew	3 Strumiński Robert

W zawodach startowało 22 zawodników.

Zarząd Koła LOK Bychawa

Informujemy, że Powszechny Zakład Ubezpieczeń S. A. przekazał gminie Bychawa środki finansowe w wysokości 5 000 zł na dofinansowanie remontu chodników na ulicy Ks. P. Ściegiennego, ks. D. Maja, i B. Prusa w Bychawie. Dzięki tym środkom możliwe było wykonanie tego remontu.

W imieniu Mieszkańców Gminy Bychawa składam serdeczne podziękowania Powszechnemu Zakładowi Ubezpieczeń w Lublinie

na ręce
Pani Dyrektorki Barbarze Kijanko
za pomoc w podejmowanych działaniach na rzecz poprawy infrastruktury miasta i przekazanie funduszy na remont chodników w Bychawie.

Burmistrz Andrzej Sobaszek

Ogłoszenie drobne

Gminna Spółdzielnia „SCH” w Bychawie ogłasza do sprzedaży budynek magazynowy o pow. 1027 m², przy ul. Pileckiego 14. Blizsze informacje w biurze Gminnej Spółdzielni ul. Piłsudskiego 33 lub telefonicznie pod nr (081) 566 00 79.

ZARZĄD



Wydawca: GMINA BYCHAWA

Adres redakcji: 23-100 Bychawa, ul. Partyzantów 1, tel. (0-81) 56-60-004 wew. 24, pokój nr 25.

Redaktor naczelny: Małgorzata Trzczińska. e-mail: gzgb@wp.pl
Dyżury redakcji pełnione są codziennie od 8⁰⁰ do 15⁰⁰

Współpraca fotograficzna:

R. Rusinek.

Nakład: 800 egz. Redakcja nie zwraca tekstów nie zamówionych oraz zastrzega sobie prawo do ich skracania i adiurowania.

Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczanych ogłoszeń.

Skład i druk: AWR MAGIC,

Lublin, ul. Spadochroniarzy 7,

tel. 081/441-13-91,

e-mail: magic@lu.home.pl

NAPRAWA TELEWIZORÓW
KOLOROWYCH
CZARNO-BIAŁYCH
naprawy na poczekaniu

tel. 0 602 642 166

W BYCHAWIE na przeciwko dworca PKS
Środa 8.00-16.00; Czwartek 8.00-16.00

